

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za teška
kršenja međunarodnog humanitarnog
prava počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 12. mart 2010.

Original: FRANCUSKI

PRETRESNO VIJEĆE III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 12. marta 2010. godine

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJIĆA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ČORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA PREISPITIVANJE I OBJAŠNJENJE
NALOGA ZA PRIHVATANJE DOKAZA U VEZI SA SVJEDOČENJEM
SLOBODANA PRALJKA (P09533, P10936, 3D00374)**

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Douglas Stringer

Obrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Čorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVAJUĆI PO javnom “Zahtjevu tužilaštva za objašnjenje i preispitivanje 'Naloga za prihvatanje dokaza u vezi sa svjedočenjem Slobodana Praljka' koji je izdalo Pretresno vijeće (dokazni predmeti P09533, P10936, 3D00374)”, koji je tužilaštvo podnijelo 22. februara 2010. godine (dalje u tekstu: Zahtjev) i u njemu zatražilo od Vijeća da, kao prvo, preispita svoju odluku da odbije uvrštavanje u spis dokaznih predmeta P09533 i P10936 i, kao drugo, da objasni numeraciju stranica dokaznog predmeta 3D00374 koje su uvrštene u spis Nalogom za prihvatanje dokaza u vezi sa svjedočenjem Slobodana Praljka,¹

IMAJUĆI U VIDU javni “Odgovor Slobodana Praljka na Zahtjev tužilaštva za preispitivanje i objašnjenje 'Naloga za prihvatanje dokaza u vezi sa svjedočenjem Slobodana Praljka' koji je izdalo Pretresno vijeće, Dokazni predmeti P09533, P10936, 3D00374”, koji su branioci optuženog Slobodana Praljka (dalje u tekstu: Praljkova odbrana) podnijeli 1. marta 2010. godine protiveći se prihvatanju dokaznih predmeta P09533 i P10936,

IMAJUĆI U VIDU javni “Nalog za prihvatanje dokaza u vezi sa svjedočenjem Slobodana Praljka”, izdat 15. februara 2010. godine (dalje u tekstu: Nalog od 15. februara 2010. godine), u kojem je Vijeće odlučilo da odbije prihvatanje dokaznih predmeta P09533 i P10936,

IMAJUĆI U VIDU javnu “Odluku u vezi sa zahtjevima strana u postupku za preispitivanje odluka Vijeća” od 26. marta 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka od 26. marta 2009. godine), u kojoj je Vijeće ograničilo zahtjeve strana u postupku za preispitivanje i podsjetilo da takvi zahtjevi treba da predstavljaju izuzetak i da ne smiju postati pravilo,

UZIMAJUĆI U OBZIR da drugi timovi odbrane nisu podnijeli odgovore na Zahtjev,

UZIMAJUĆI U OBZIR da pretresno vijeće ima inherentno ovlaštenje za preispitivanje vlastitih odluka i da može prihvatiti zahtjev za preispitivanje ukoliko ga strana u postupku koja je podnijela zahtjev uvjeri da rezonovanje osporavane odluke sadrži očigledu grešku, odnosno

¹ Zahtjev, str. 2-4.

da naročite okolnosti, bilo nove činjenice ili novi argumenti,² opravdavaju njezino preispitivanje kako bi se osujetila nepravda,³

UZIMAJUĆI U OBZIR da Vijeće podsjeća da je u Odluci od 26. marta 2009. godine, radi obezbjeđivanja valjanog vođenja postupka, tačno odredilo uslove za podnošenje zahtjeva za preispitivanje,

UZIMAJUĆI U OBZIR da, kad je riječ o dokaznom predmetu P09533, Vijeće podsjeća da je tužilaštvo napravilo tehničku grešku tako što je propustilo da u sistem za elektronsko vođenje suđenja (dalje u tekstu: sistem *e-court*) unese prijevod dokaznog predmeta P09533, kao što predviđa Smjernica broj 8 Odluke o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane (dalje u tekstu: Odluka od 24. aprila 2008. godine), i na što podsjeća Odluka od 26. marta 2009. godine,⁴ te da se stoga, u skladu s Odlukom od 26. marta 2009. godine, takav zahtjev za preispitivanje ne može prihvatiti,⁵ na osnovu čega je primjereno odbiti Zahtjev u pogledu dokaznog predmeta P09533,

UZIMAJUĆI U OBZIR, nadalje, da, kad je riječ o dokaznom predmetu P10936, Vijeće ima u vidu objašnjenja tužilaštva i argumente koju je Praljkova odbrana iznijela u svom Odgovoru, ali da konstatuje da je tužilaštvo sa zakašnjenjem podnijelo objašnjenja i dokumente koje je nedavno dostavilo u prilog Zahtjevu, vezane za autentičnost dotičnog dokaznog predmeta, te da je, po mišljenju Vijeća, tužilaštvo trebalo priložiti te informacije onda kad je podnijelo svoj spisak IC 01041 i da tužilaštvo, uz to, nije pokazalo da je Vijeće u Nalogu od 15. februara 2010. godine napravilo očiglednu grešku, te da je stoga primjereno odbiti Zahtjev u pogledu odbijanja dokaznog predmeta P10936,

UZIMAJUĆI U OBZIR, naposljetku, da Vijeće ima na umu da je tužilaštvo tražilo objašnjenje u vezi s numeracijom stranica dokaznog predmeta 3D00374 u sistemu *e-court* koje su prihvaćene Nalogom od 15. februara 2010. godine i da je tražilo da mu Vijeće potvrdi da prihvaćena stranica 59 na engleskom i prihvaćena stranica 50 na B/H/S u sistemu *e-court*

² *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po zahtjevu odbrane za preispitivanje, 16. jul 2004. godine, str. 3 i 4, gdje se poziva na *Tužilac protiv Laurenta Semanze*, predmet br. ICTR-97-20-T, Pretresno vijeće III, Odluka po zahtjevu odbrane za preispitivanje odluke kojom se odbija davanje odobrenja da se pozovu svjedoci u fazi duplike, 9. maj 2002. godine, par. 8.

³ *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po zahtjevu odbrane za preispitivanje, 16. juli 2004. godine, str. 3 i 4, gdje se konkretno poziva na *Tužilac protiv Zdravka Mucića i drugih*, predmet br. IT-96-21A*bis*, Presuda po žalbi na kaznu, 8. april 2003. godine, par. 49; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po zahtjevu odbrane za odobrenje da uloži žalbu na odluku o prihvatanju pismenih dokaza na osnovu pravila 92*bis*, 19. oktobar 2006. godine, str. 4.

⁴ Odluka od 26. marta 2009. godine, str. 3, fusnota 7 ; Odluka od 24. aprila 2008. godine, Smjernica broj 8.

odgovaraju stranici 3D16-0129 na engleskom i stranici 3D16-0050 na B/H/S priloženog dokaznog predmeta, koje su unesene u sistem *e-court*,

UZIMAJUĆI U OBZIR da Vijeće podsjeća da je Nalogom od 15. februara 2010. godine prihvatilo stranicu 59 verzije na engleskom (3D16-0129) u sistemu *e-court* i stranicu 50 verzije na B/H/S (3D16-0050) u sistemu *e-court* dokaznog predmeta 3D 00374 unesenog u sistem *e-court*⁶,

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Vijeće iznenađeno ovim zahtjevom za objašnjenje, budući da je u svojim nalogima i odlukama uvijek navodilo brojeve stranica iz sistema *e-court* dokumenata uvrštenih u spis i da su strane u postupku dužne da, u skladu s uvriježenom praksom Vijeća, u svojim spiskovima IC dokumenata navedu brojeve stranica u sistemu *e-court* dokumenata čije prihvatanje traže,⁷ te da stoga smatra da je zahtjev za objašnjenje bespredmetan,

IZ TIH RAZLOGA,

U SKLADU S pravilima 54 i 89 Pravilnika o postupku i dokazima,

ODBIJA Zahtjev tužilaštva za preispitivanje Naloga od 15. februara 2010. godine iz razloga navedenih u ovoj odluci **I**

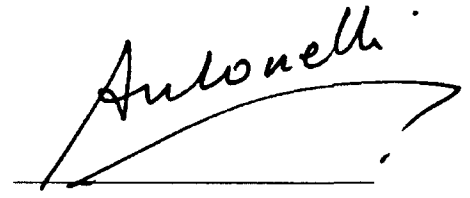
PROGLAŠAVA BESPREDMETNIM zahtjev za objašnjenje Naloga od 15. februara 2010. godine.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se mjerodavnom smatra verzija na francuskom.

⁵ Odluka od 26. marta 2009. godine, str. 3 i fusnota 7.

⁶ Nalog od 15. februara 2010. godine, str. 3 i 10, fusnota 29; Dodatak Nalogu od 15. februara 2010. godine, str. 32.

⁷ Nalog od 15. februara 2010. godine, str. 3 i 10, fusnota 29; Odluka od 26. marta 2009. godine, str. 3, fusnota 7; Odluka od 24. aprila 2008. godine, Smjernica broj 8, par. 30. Ipak, Vijeće smatra da je, radi podsjećanja, potrebno da se kao Dodatak ovoj odluci prilože stranica 59 u sistemu *e-court* engleske verzije dokaznog predmeta 3D 00374, prihvaćena Nalogom od 15. februara 2010. godine, kao i stranica 50 verzije na B/H/S-u u sistemu *e-court* tog dokaznog predmeta, na kojima su navedeni brojevi u sistemu *e-court*, ERN brojevi i brojevi stranica iz verzije dokumenta u obliku rukopisa.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Antonetti', written over a horizontal line.

Jean-Claude Antonetti
predsjedavajući sudija

Dana 12. marta 2010. godine,
U Haagu (Nizozemska)

Pečat Međunarodnog sudaž

DODATAK

**BROJEVI NAVEDENI NA STRANICI 59 U SISTEMU E-COURT ENGLLESKE
VERZIJE DOKAZNOG PREDMETA 3D00374, PRIHVAĆENOG NALOGOM OD 15.
FEBRUARA 2010. GODINE**

3D16-0129 (ERN broj)

59/70 (broj stranice u sistemu e-court)

page 49

POSITION OF THE TANK THAT WAS SHELLING THE OLD BRIDGE

Captions for the image below:

Distance of the tank from ABiH positions

Area controlled by ABiH

3D16-0129

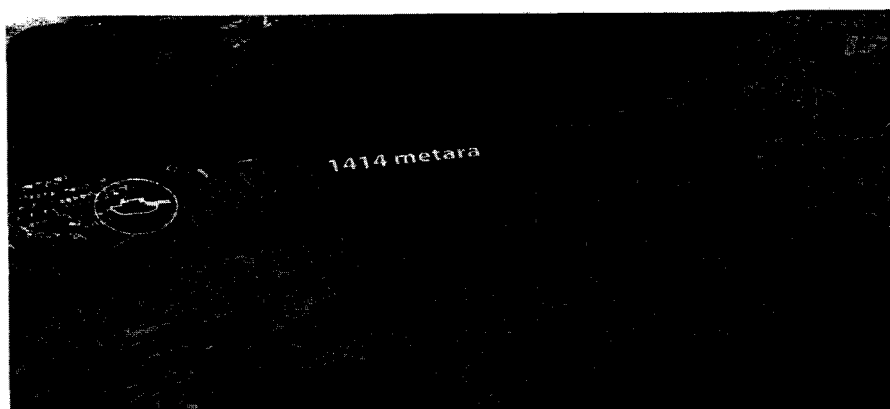
49 (Broj stranice dokaznog predmeta 3D00374 – rukopis na engleskom)


BROJEVI NAVEDENI NA STRANICI 50 U SISTEMU E-COURT B/H/S VERZIJE
DOKAZNOG PREDMETA 3D00374, PRIHVAĆENOG NALOGOM OD 15.
FEBRUARA 2010 GODINE

3D16-0050 (ERN broj)

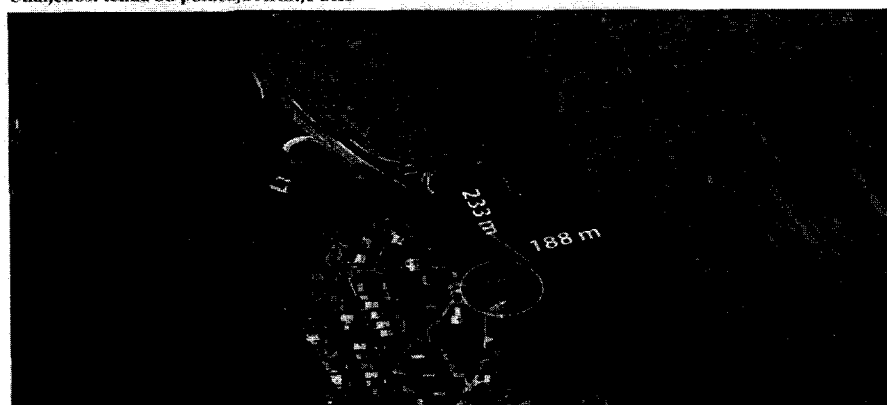
50/70 (broj stranice u sistemu e-court)

POLOŽAJ TENKA KOJI JE GAĐAO STARI MOST
 POSITION OF THE TANK THAT SHOOTED AT OLD BRIDGE



 Područje pod nadzorom ABiH

Udaljenost tenka od položaja Armije BiH



49

3D16-0050

49 (Broj stranice dokaznog predmeta 3D 00374 – rukopis na B/H/S-u)